

## АНГЛИЙСКИЕ ИДИОМЫ С КОМПОНЕНТОМ ЦВЕТООБОЗНАЧЕНИЯ

Зайцева Анна Юрьевна

студент, Белгородский государственный национальный исследовательский университет, РФ, г. Белгород

**Аннотация.** В статье рассматриваются различные английские идиомы с компонентом цветообозначения, анализируется их семантическая составляющая.

**Ключевые слова:** английский язык, идиомы, цвет, семантика.

Идиомы в английском языке – явление неоднозначное. Согласно определению, – это присущий только данному языку и не переводимый на другие языки устойчивый оборот речи, значение которого не вытекает из суммы значений составляющих его элементов. Идиомы с названиями цветов – не редкость в английском языке. Рассмотрим некоторые из них.

### 1. Идиомы с **black**.

The **black** sheep – изгой, тот, кого не любят, презирают;

A **black** eye – синяк под глазом;

**Black** art – черная магия;

To be in the **black** – быть финансово независимым, стабильным;

**Black** look – хмурый, недобрый взгляд;

**Black** pudding – кровяная колбаса;

**Black** and blue – в ушибах, синяках;

**Black** spot – опасное место на дороге.

Использование прилагательного, обозначающего черный цвет, в представленных идиомах придает общий негативный характер высказыванию. При этом прилагательное «черный» значительно выделяет определяемое существительное из привычного ряда его употребления. Так, **art**, которое обычно характеризует прекрасные, эстетичные, «воздушные» работы, которые переносят нас в мир чего-то возвышенного, в употреблении с прилагательным **black** резко приобретает мрачный характер чего-то «нечистого», злого, одинокого. Так же, как и **sheep** (овца), которая среди других подобных себе ничем не выделяется и в этом смысле имеет положительный оттенок, в сочетании с **black** открывает в себе новое, негативное значение, транслирующееся метафорически. Также для того, чтобы подчеркнуть недобрый, настраивающий против себя взгляд человека, в английском дискурсе используется то же **black**.

### 2. Идиомы с **yellow**.

The **yellow** press – желтая пресса;

To have a **yellow** streak – струсить;

**Yellow** look – завистливый взгляд;

**Yellow** flag – карантинный флаг;

**Yellow** dog – подлый человек, неприятная личность, трус.

Рассматривая значения представленных словосочетаний, можно отметить, что желтый цвет также несет в себе негативную окраску в мировосприятии англичан. Прилагательное **yellow** используется, чтобы описать недоброжелательный взгляд, низость человеческого характера, абсурдность ситуации или же человека, на которого нельзя положиться. Желтый цвет в данных идиомах символизирует непоощряемые обществом свойства человеческой души или ситуации в целом.

### 3. Идиомы с **blue**.

**Blue-ribbon** – исключительный, самый лучший;

As **blue** as the devil – грустный, угрюмый;

Till one is **blue** in the face – долго и безуспешно;

To talk a **blue** streak – тараторить, много болтать;

To be in a **blue** funk – тосковать;

To make/ turn the air **blue** – сквернословить, ругаться;

To drink till all's **blue** – допиться до белой горячки;

To **blue** money – транжирить деньги.

Итак, в представленных выражениях обозначение голубого цвета указывает на гиперболизацию идеи, заложенной в них. Так, чтобы обозначить действия человека, направленные на чрезмерные необоснованные траты, англичане используют **blue** в значении глагола. Чтобы отразить безуспешность попыток одного человека в достижении какой-либо цели, также может быть уместно прилагательное **blue**. А чтобы передать всю подавленность состояния человека **blue** используется в ярком сравнении.

### 4. Идиомы с **pink**.

In the **pink** — в добром здравии;

Tickled **pink** – удовлетворенный, польщенный;

The **pink** of perfection – верх совершенства.

Розовый цвет в выбранных идиомах характеризуется общим положительным оттенком значения. Так, чтобы описать человека, полного сил, энергии, энтузиазма, англичане скажут – He's in the **pink**, а чтобы придать ситуации возвышенный характер добавят – This is the **pink** of perfection.

Цвета в английском языке — богатый и интересный слой лексики и фразеологии. Каждый из рассмотренных цветов несет в себе свой уникальный смысл. Знать их и употреблять в речи – прерогатива истинных ценителей языка

**Список литературы:**

1. Longman dictionary of English Idioms, Longman. 1980.
2. The Oxford Dictionary of English Etymology/ Ed. by C. T. Onions. Oxford, 1966